



# RAPPORT D'ACTIVITES 2022

ORGANISATION  
INTERNATIONALE DE  
**la francophonie**



**CREFECO**

Centre régional francophone pour  
l'Europe centrale et orientale

## LE CREFECO EN BREF

Dans le cadre du *Mémoire pour la coopération éducative dans le cadre de la stratégie de la Francophonie 2015-2022*, le Centre régional francophone pour l'Europe centrale et orientale est un dispositif de l'Organisation internationale de la Francophonie agissant aux côtés des ministères chargés de l'éducation et des acteurs de l'enseignement du français pour :

- ▶ le soutien aux actions et aux politiques de formation des enseignants de et en français ;
- ▶ la diffusion et la production de ressources éducatives pour l'enseignement du et en français ;
- ▶ l'organisation d'activités extra-scolaires de promotion de la langue française, de la Francophonie et du vivre-ensemble à destination des communautés apprenantes et par le biais du numérique.

### ▶ Les actions du CREFECO couvrent **8 pays** :

Albanie, Arménie, Bulgarie, Kosovo, Macédoine du Nord, République de Moldavie, Roumanie, Serbie



### ▶ Le CREFECO s'adresse à une communauté d'environ **10,000 professeurs** enseignant à près d'**1,6 million d'élèves**.

### ▶ En **2022**, ses actions ont concerné **1282 bénéficiaires directs**.

### Membres du Comité consultatif régional (CCR) du CREFECO 2022 :

- Karine Smbatyan, Spécialiste en chef du département des relations extérieures du Département des relations extérieures et de la diaspora du ministère de l'Éducation, des Sciences, de la Culture et des Sports (Arménie), Présidente du CCR
- Ergisa Bebja, Spécialiste à la direction des projets et des statistiques du ministère de l'Éducation et des Sports (Albanie)
- Keti Dimkovska, Conseillère pédagogique pour le français au Bureau de développement de l'éducation du ministère de l'Éducation et de la Science, Macédoine du Nord
- Loreta Gafton, Directrice-adjointe du Lycée Mihai Eminescu de Chisinau (République de Moldavie)
- Manuela-Delia Anghel, Inspectrice pour les langues romanes au ministère de l'Éducation (Roumanie)
- Milica Golubovic Tasevska, Représentante du ministère de l'Éducation et de la Science (Serbie)

### L'équipe du CREFECO :

**Responsable du CREFECO** : Emmanuel Samson

**Assistante de programme** : Zornitza Kitinska

**Stagiaire** : Tarek Dlaila (août-décembre 2022)

<b>La parole à...</b> .....	3
<b>Formation</b>	
Atelier régional « Le Volume complémentaire du CECRL : quels enjeux pour l'enseignement du français ? » .....	4
Forum régional des futurs et jeunes enseignants de français.....	5
Actions et formations nationales .....	6
WebiECO.....	13
<b>Ressources</b>	
Kit pédagogique F/francophonie .....	14
Livret « 60 activités de médiation pour la classe de français » .....	14
En classe avec TV5Monde .....	15
C'est maman qui commande ! .....	15
<b>Activités extra-scolaires</b>	
Partenariat régional pour le renforcement de l'employabilité des étudiants francophones .....	16
3 <sup>ème</sup> édition de l'hackathon « Jeu parle français ».....	16
Echanges scolaires virtuels 1Village .....	17
Journée internationale du professeur de français.....	17
<b>Le CREFECO en chiffres</b> .....	<b>18</b>

## Rennie Yotova, Déléguée de l'OIF à l'enseignement du français dans le monde et Coordinatrice des Centres régionaux francophones



Le XVIII<sup>e</sup> Sommet de la Francophonie s'est tenu les 19 et 20 novembre 2022 à Djerba. La Secrétaire générale Louise Mushikiwabo a été réélue pour un nouveau mandat de quatre ans. À l'issue des

travaux des Chefs d'État et de gouvernement francophones plusieurs textes normatifs ont été adoptés, qui dessinent les contours de la Francophonie de l'avenir, notamment le « Cadre stratégique 2023-2030 », qui fixe de nouveaux objectifs pour une coopération multilatérale francophone toujours plus pertinente et la « Déclaration sur la langue française dans la diversité linguistique de la Francophonie », dans laquelle les signataires s'engagent à promouvoir davantage l'usage du français dans l'espace francophone et au-delà.

Il est essentiel d'œuvrer à l'enseignement de qualité de la langue française, valoriser le métier d'ensei-

gnant, renforcer la formation initiale et continue des professeurs et faciliter les échanges entre eux. Ce rôle est parfaitement joué par le Centre régional francophone pour l'Europe centrale et orientale (le CREFECO) qui œuvre, aux côtés des ministères chargés de l'éducation et de la société civile, au renforcement des compétences professionnelles et linguistiques des acteurs éducatifs. Ses activités toujours plus innovantes et pertinentes concernent aujourd'hui une communauté de plus de 10.000 professeurs enseignant à près d'1,6 million d'élèves.

Faut-il rappeler qu'à l'ère du numérique, l'avenir de la langue française est tributaire des nouveaux modes de communication par le biais des TIC. La nouvelle plateforme collaborative « Parlons français ! » <https://parlonsfrancais.francophonie.org/> regroupe désormais une grande partie des formations et des ressources destinées aux enseignants et apprenants de français. Avec le métavers francophone nous dynamiserons les communautés de jeunes francophones et leur permettrons d'échanger en français autour de leurs préoccupations, intérêts et rêves afin de construire un avenir riche de l'Autre.

## Kariné Smbatyan, Représentante du ministère de l'Education, de la Science, de la Culture et du Sport de l'Arménie, Présidente du Comité consultatif régional du CREFECO en 2022



En effet, 2022 a été une année de difficultés et de défis pour toute l'humanité. De nos jours, il n'y a presque personne qui ne regarde pas en arrière l'année écoulée, enregistrant les réalisations et les pertes et identifiant de nouvelles façons d'aller de l'avant. Nous sommes inquiets, mais en interne, nous sommes tous convaincus

que grâce à un travail acharné et à des changements qualitatifs, nous trouverons un moyen de surmonter les défis existants, car l'éducation est déjà considérée comme la « ressource économique » la plus importante des États. Mes très chers collègues, notre coopération à ce niveau est considérée comme le moyen le plus efficace pour accroître l'économie, ce qui résoudra les conflits politiques et économiques entre les pays et les amènera vers de nouvelles frontières de coopération mutuellement bénéfique.

Adhérant à la mission première de la Francophonie, dont la part la plus importante est l'œuvre visant à la promotion de la langue française et de la diversité culturelle et linguistique, la promotion de l'éducation et de la formation, avec des actions de coopération multilatérale visant à renforcer leur croissance économique, la République d'Arménie est toujours prête à développer et à mettre en œuvre des programmes de coopération dans les domaines de l'éducation et des sciences. , pour la mise en œuvre desquels nous recevons l'essentiel du soutien du Centre régional francophone d'Europe centrale et orientale (CREFECO) pour la formation du français enseignants au niveau national ou régional pour améliorer l'enseignement du français et des matières non linguistiques enseignées en français, ainsi grâce à de nombreuses autres activités intéressantes.

Avec vous, j'espère vivement qu'à moyen et à long terme, il sera possible de mettre en œuvre de nouvelles initiatives de programmes visant le développement ultérieur et efficace de l'environnement éducatif et culturel francophone.

## Soutenir les politiques et actions de formation des enseignants de et en français

### Atelier régional « Le Volume complémentaire du CECRL : quels enjeux pour l'enseignement du français ? »

Le CREFECO a organisé du 27 au 1er juillet dans le cadre de l'Université d'été régionale de Struga (Macédoine du Nord) un atelier régional intitulé « Le Volume complémentaire du Cadre européen commun de référence pour les langues : quels enjeux pour l'enseignement du français ? ». L'atelier a rassemblé dix-neuf représentants des ministères en charge de l'éducation et des associations de professeurs de français de sept pays (Albanie, Arménie, Bulgarie, Macédoine du Nord, Moldavie, Roumanie, Serbie) qui ont pu travailler sur l'intégration de nouveaux principes dans les curricula et évaluations pour la langue française dans les systèmes éducatifs mais aussi au sein de la formation initiale et continue des professeurs de français. L'atelier était animé par Pierre-Yves Roux, expert et formateur en français langue étrangère.

L'atelier a abouti à la conception d'un livret pédagogique contenant soixante activités de médiation pour la classe de français, qui sera lancé en 2023 (voir page 14).



## Forum régional des futurs et jeunes enseignants de français

Pour la deuxième année consécutive, le CREFECO a organisé du 22 au 26 août, en partenariat avec l'association polonaise ProFutur – Pour l'avenir du FLE, le Forum régional des futurs et jeunes enseignants de français, dont l'objectif est de **soutenir les professeurs en devenir ou en début de carrière** dans la réalisation de leurs projets pour la promotion de l'enseignement du français.

Cette année, 28 candidates issus de sept pays membres, membres associés ou membres observateurs de l'OIF (Albanie, Arménie, Bulgarie, Kosovo, Macédoine du Nord, Roumanie, Serbie et Ukraine) ont été sélectionnées pour participer au Forum afin de présenter leurs projets à dominante culturelle et qui visent à promouvoir la langue française à l'échelle de leur établissement, de leur localité ou de leur région.

Tout au long de la semaine, les participantes ont été accompagnées par des experts dans différents domaines : le cinéma avec Laurent Van Wetter, auteur, comédien et scénariste ; la chanson avec Iris Munos, comédienne, chanteuse et metteuse en scène ; le journalisme avec Arnaud Galy, journaliste et rédacteur en chef du média Agora francophone ; le théâtre avec Jan Nowak, directeur de l'association Draméducation.

De plus, elles ont bénéficié de séances collectives et individuelles d'incubation pour développer et accompagner leurs projets, de la création de journaux scolaires à l'organisation de camp d'été linguistiques en passant par des projets numériques avec les apprenants de français.

Chacune des participantes a pu présenter son projet le dernier jour du Forum devant un jury composé de Claudia Calvo, conseillère adjointe de coopération et d'action culturelle attachée de coopération éducative à l'Institut français de Bulgarie, Clément Balta, journaliste et rédacteur à la revue *Le français dans le monde*, et Emmanuel Samson, responsable du CREFECO. Elles ont ensuite bénéficié d'un accompagnement tout au long de l'année scolaire 2022-2023 pour la réalisation de leurs projets, dont les meilleurs se verront récompenser lors de l'édition 2023.



## FORMATIONS NATIONALES

Conformément aux demandes exprimées par les ministères en charge de l'éducation des pays concernés par le Mémorandum de coopération éducative, les formations nationales et régionales déployées par le CREFECO sont spécifiques et répondent aux besoins identifiés en amont. Elles ont fait l'objet d'un **plan d'action pour la formation des enseignants de français** élaboré en 2021-2022 par chaque pays.



### ALBANIE

En 2022, deux modules de formation ont été déployés en partenariat avec le ministère de l'Education et des Sports de l'Albanie, l'Association des professeurs de français d'Albanie (APFA) et l'Université de Tirana :

« **Evaluer les apprentissages des apprenants en FLE** » (30 heures en présentiel) animé du 3 au 7 octobre par Marie Thierion, formatrice de formateurs.

- ▶ Objectif : acquérir les connaissances et la maîtrise de compétences nécessaires à la mise en œuvre d'une évaluation positive harmonisée sur le CECRL.
- ▶ Bénéficiaires directs : 17 enseignants de français
- ▶ Bénéficiaires indirects : 100 enseignants participant à des disséminations

« **Développer ses compétences d'enseignant de FLE** » (30 heures en présentiel) animé du 1<sup>er</sup> au 5 novembre par Andromaqi Haloçi et Elida Reçi, formatrice de formateurs.

- ▶ Objectifs : faire évoluer ses connaissances et ses pratiques, établir un contrat pédagogique, préparer les actions pédagogiques, favoriser la communication en classe, faciliter l'action pédagogique
- ▶ Bénéficiaires directs : 22 enseignants de français
- ▶ Bénéficiaires indirects : 100 enseignants participant à des disséminations





## ARMENIE

En partenariat avec le ministère de l'Éducation, de la Science, de la Culture et des Sports de l'Arménie, de l'Association arménienne des enseignants de français (AAEF) et l'Alliance française d'Arménie, les opérations suivantes ont été déployées.

« **Animer une séquence pédagogique en FLE** » (15 heures en présentiel et 15 heures à distance) animé du 20 juin au 30 juillet par Justine Dos Santos Leal, formatrice de formateurs.

- ▶ Objectifs : développer la dynamique de groupe, favoriser la motivation, optimiser la communication de stimuler l'apprentissage, impliquer l'apprenant dans son apprentissage, mettre en application les principes pédagogiques décrits dans le CECRL et adopter des techniques et des démarches qui favorisent l'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère
- ▶ Bénéficiaires directs : 49 enseignantes de français

« **Se perfectionner à l'oral pour développer ses techniques d'enseignement** » (15 heures en présentiel) animé par Isabelle Roger, experte du Centre de Linguistique Appliquée de l'Université de Franche-Comté.

- ▶ Objectifs : réduire l'insécurité linguistique dans leurs actes d'enseignement, développer les compétences orales en français, améliorer l'aisance langagière pour une meilleure dynamique de classe, se familiariser avec le « français tel qu'il se parle », réduire l'écart entre deux formes du français, « tel qu'il se parle » et « tel qu'il s'enseigne ».
- ▶ Bénéficiaires directs : 49 enseignantes de français

**Organisation d'un cycle de supervision** dans les 15 classes de français renforcé en Arménie du 1er octobre au 15 novembre.

- ▶ Objectif : accompagner et conseiller les enseignants de façon personnalisée dans la mise en œuvre du programme spécifique aux classes de français renforcé.



### Participation aux 1<sup>ère</sup> Assises du français en Bulgarie

Le CREFECO a participé aux premières Assises du français en Bulgarie, organisées à Lovetch les 11 et 12 juin par l'Institut français de Bulgarie en partenariat avec l'Association des professeurs de et en français de Bulgarie dans le cadre la présidence française du Conseil de l'Union européenne sous le thème « **Les enjeux de la diversité linguistique en Europe à l'heure du numérique et la place du français en Bulgarie** ».

L'OIF a contribué aux travaux des Assises grâce à l'intervention d'Alexandre Wolff, responsable de l'Observatoire

de la langue française, qui est intervenu en plénière pour présenter les principaux points de l'édition 2022 du rapport « La langue française dans le monde ». De plus, le CREFECO a permis la participation en présentiel de Monica Vlad, Professeur à l'Université Ovidius de Constanta (Roumanie) afin de familiariser les participants aux approches plurielles et plurilingues dans l'enseignement du français.



### Journées pédagogiques d'hiver



Le CREFECO a soutenu l'Association des professeurs de et en français de Bulgarie (APFB) dans l'organisation de ses Journées pédagogiques d'hiver, qui se sont déroulées à Pazardjik les 20 et 21 janvier 2023 sous la thématique « **Les défis des nouvelles épreuves du baccalauréat et du DELF scolaire : un professeur formé, dynamique et motivé pour un bel avenir de l'apprenant** ».

Il a permis notamment la tenue de l'atelier de réflexion dynamique et collective « Faites vos vœux ! » animé par Hélène Buisson, consultante et ingénieure pédagogique.

## MACEDOINE DU NORD

En partenariat avec ministère de l'Education et de la Science, les opérations suivantes ont été déployées.

« **Evaluer les apprentissages des apprenants en FLE** » (18 heures en présentiel et 12 heures à distance) animé par Marie Thierion, formatrice de formateurs. La phase en présentiel s'est déroulée du 28 juin au 30 juin dans le cadre de l'Université régionale d'été de Struga en partenariat avec l'Institut français de Skopje.

- ▶ Objectifs : identifier les principes d'une évaluation en cohérence avec la perspective actionnelle, structurer un dispositif d'évaluation positive, mettre en œuvre une évaluation positive, mettre en œuvre la pédagogie de l'erreur et valoriser les acquis, adopter des pratiques pédagogiques favorisant la réussite.
- ▶ Bénéficiaires directs : 16 enseignantes de français

« **Construire une unité didactique en FLE** » (30 heures en présentiel) animé du 15 au 19 août par Isabelle Barrière, formatrice de formateurs.

- ▶ Objectifs : définir les besoins des apprenants, structurer une unité didactique, faire accéder au sens, faire repérer et conceptualiser, faire systématiser, faire produire.
- ▶ Bénéficiaires directs : 18 enseignantes de français





### Analyse des besoins de formation des enseignants de et en français du dispositif des classes bilingues francophones

Dans le cadre de la convention de partenariat multipartite pour la redynamisation et la pérennisation du projet des classes francophones en Moldavie, l'OIF par le biais du CREFECO a proposé en 2022 une analyse des besoins précise des enseignants de français et des disciplines non-linguistiques impliqués dans le dispositif afin de **mettre en place un plan de formation partagé** avec l'ensemble des acteurs et partenaires.

De plus, en partenariat avec le ministère de l'Education et de la Recherche, **deux modules de formation ont été déployés.**

« **Favoriser les interactions orales** » (30 heures en présentiel à Orhei du 17 au 21 août) animé par François Blondel, formateur de formateurs.

- ▶ Objectifs : définir les différents types de production orale en classe, mener une réflexion sur le rôle de l'enseignant et des apprenants et sur les points à évaluer selon les niveaux établis par le CECRL ; développer des stratégies d'écoute pour mieux comprendre et faciliter la prise de parole ; expérimenter et analyser des activités motivantes, des activités de lecture et d'interprétation et des activités permettant d'adopter des techniques d'improvisation pour favoriser l'écoute, la créativité et la prise de parole spontanée.
- ▶ Bénéficiaires directs : 30 enseignants de français du Nord de la Moldavie

« **La médiation et ses enjeux didactiques pour la classe de FLE** » (30 heures en présentiel à Chisinau du 26 au 30 octobre) animé par Pierre-Yves Roux, formateur de formateurs.

- ▶ Objectifs : mener des réflexions communes sur l'oralité, la place de la réception, de la production et de l'interaction orales en classe de FLE, dans un contexte d'enseignement en présentiel comme à distance ; expérimenter et analyser des activités favorisant l'écoute, la compréhension et les interactions ; expérimenter, analyser et élaborer différents types d'activités de production à l'oral ; concevoir et animer des activités adaptées à leur contexte d'enseignement-apprentissage.
- ▶ Bénéficiaires directs : 29 enseignants de français du Centre de la Moldavie



## ROUMANIE

En partenariat avec le ministère de l'Education, trois modules ont été déployés de façon hybride pour différentes régions de Roumanie.

« **Enseigner la grammaire autrement** » (18 heures en présentiel à Piatra Neamt et 12 heures à distance) coanimé du 18 mai au 3 juin par Cristina Grigori et Emilie Lehr.

- ▶ Objectif : enseigner la grammaire en contexte et de façon communicative ; identifier les conditions d'une découverte active et contextualisée de la grammaire dans une perspective communicative ; placer la grammaire dans la perspective actionnelle ; connaître les ressources prêtes à l'emploi pour l'enseignement de la grammaire.
- ▶ Bénéficiaires directs : 27 enseignants du Nord-Ouest de la Roumanie.

« **Intégrer le numérique dans le cours de FLE** » (18 heures en présentiel à Constanta et 12 heures à distance) animé du 20 septembre au 20 octobre par Isabelle Barrière.

- ▶ Objectif : échanger sur les contextes professionnels et les expériences de chacun avec le numérique et le CECRL ; organiser sa banque de ressources pour la classe ; Didactiser des documents authentiques numériques pour des publics de tous niveaux ; identifier des outils pour favoriser des activités d'évaluation, des activités créatives, des projets de classe collaboratifs ; programmer une séquence pédagogique avec le numérique.
- ▶ Bénéficiaires directs : 30 enseignants de l'Ouest de la Roumanie.

« **Intégrer des extraits littéraires dans les cours de français** » (18 heures en présentiel à Bucarest et 12 heures à distance) animé du 15 novembre au 6 décembre par Bertrand Fonteyn, Agent de liaison académique et culturelle en Serbie de **Wallonie-Bruxelles International**.

- ▶ Objectif : échanger sur les contextes professionnels et les expériences de chacun avec le numérique et le CECRL ; organiser sa banque de ressources pour la classe ; Didactiser des documents authentiques numériques pour des publics de tous niveaux ; identifier des outils pour favoriser des activités d'évaluation, des activités créatives, des projets de classe collaboratifs ; programmer une séquence pédagogique avec le numérique.
- ▶ Bénéficiaires directs : 27 enseignants du Centre de la Roumanie.





## SERBIE

### Université d'hiver de Belgrade

Le CREFECO a soutenu l'Association des professeurs de français de Serbie dans l'organisation de leur Université d'hiver qui s'est tenu à Belgrade les 16 et 17 janvier 2023. 80 professeurs de français issus de différentes villes du pays ont pu suivre une série d'ateliers : Art et FLE, les activités ludiques en classe de FLE, Exploitation pédagogique et didactique d'une œuvre d'art au service de l'écologie, la traduction dans l'enseignement du FLE, les TICE en classe de FLE, le FLE en chantant, le FLE en dessinant, l'analyse des erreurs lexicales dans la production orale des apprenants de FLE, FLE et jeu vidéo.



Les ateliers ont été animés par Hugues Denisot, instituteur de formation en France et auteur de plusieurs méthodes de FLE pour enfants, Zita Gonda, présidente de l'Association hongroise des professeurs de français, Olga Kuhkarenko, maître de conférences à l'Université pédagogique d'État de Blagovestchensk (Russie), Aleksandra Drljevic, enseignante de FLE à l'Institut français de Serbie et Ana Drobnjakovic, docteur ès science du langage, spécialité FLE.

### Découverte et initiation au français dans les écoles primaires serbes

Le CREFECO soutient en 2022-2023, aux côtés de l'Institut français de Serbie, un projet pilote pour l'introduction de l'enseignement du français à l'école primaire. Des ateliers sont mis en place d'octobre 2022 à juin 2023 dans le but de promouvoir l'apprentissage du français et le rayonnement des valeurs francophones, de rendre le français attractif auprès des parents et de motiver les élèves apprenant le français dans les établissements scolaires serbes.



**Dix écoles participent au projet dans différentes villes et régions** (Belgrade, Novi Sad, Kragujevac, Niš, Kruševac, Jagodina, Valjevo et Zaječar) au profit d'environ un millier d'élèves de 7 à 10 ans qui découvrent la langue française à travers d'activités créatives et ludiques. Dans le cadre du projet, une coordination pédagogique a été mise en place pour soutenir le travail des enseignants qui partagent contenus, ressources et expérience avec leur pairs.

## WebiECO

Dans le cadre du cycle de webinaires et ateliers en ligne WebiECO proposé avec l'Institut français de Roumanie, deux webinaires suivis d'ateliers ont été organisés au profit de 778 enseignants différents.

🔗 **WebiECO#9 : Intégrer les notions d'égalité femmes-hommes à son enseignement (mars 2022)** animé par Alina Baluş (Roumanie) et Eldina Nasufi (Albanie).

244 participants au webinaire ; 134 visualisations de l'enregistrement au 12/02/2023.



WEBINAIRE EUROPE CENTRALE ET ORIENTALE #9

INSTITUT FRANÇAIS ROUMANIE

ORGANISATION INTERNATIONALE DE la francophonie

**Intégrer les notions d'égalité femmes-hommes à son enseignement**

Mardi 8 mars

17h00 (UTC+2)

Animatrices :

Alina Baluş

Eldina Nasufi

#journéedesfemmes

🔗 **WebiECO#10 : Concevoir et animer un cours de FLE pour les classes primaires (octobre-novembre 2022)** animé par Hugues Denisot (France) et Raisa-Elena Vlad (Roumanie).

353 participants au webinaire ; 181 bénéficiaires des ateliers en ligne ; 563 visualisations de l'enregistrement au 12/02/2023.



WEBINAIRE EUROPE CENTRALE ET ORIENTALE #10

INSTITUT FRANÇAIS Roumanie

ORGANISATION INTERNATIONALE DE la francophonie

**Concevoir et animer un cours de FLE pour les classes primaires**

Jeudi 20 Octobre 2022

17H00 (UTC+3)

Animateurs :

Hugues Denisot

Raisa Elena Vlad

## Des ressources libres et contextualisées conçues par et pour les enseignants

### KIT PEDAGOGIQUE

« F/francophonie : découvre la diversité des cultures francophones et les variétés du français »

Dans le cadre de ses actions de soutien à la production de ressources éducatives libres pour l'enseignement du et en français, le CREFECO, a lancé la production **en partenariat avec la Délégation générale Wallonie-Bruxelles à Bucarest** de fiches pédagogiques destinées à la sensibilisation des publics apprenants de français adolescents à la diversité des expressions culturelles francophones. Sous la coordination pédagogique de Geneviève Professeur de didactique (Henallux) et coordinatrice pédagogique des formations continues en didactique du FLE à l'Université catholique de Louvain, et Audrey Thonard, professeure de FLE, Maître de conférences à l'Université de Liège, dix conceptrices issues de cinq pays (Albanie, Arménie, Bulgarie, Macédoine du Nord, Moldavie et Roumanie) ont travaillé à l'élaboration de 10 fiches pédagogiques contextualisées pour faire découvrir aux apprenants adolescents de niveaux A2 à B1 toute la diversité de l'espace francophone, d'Angèle à Léopold Sédar Senghor en passant par les habitudes de consommation au Québec.



### Livret « 60 activités de médiation pour la classe de français »



Suite à l'atelier régional « Le Volume complémentaire du Cadre européen commun de référence pour les langues : quels enjeux pour l'enseignement du français ? », un livret a été conçu sous la coordination de Pierre-Yves Roux, consultant et formateur en didactique du français langue étrangère, et la participation d'experts de cinq pays, regroupant 60 activités de médiation pour les niveaux de pré-A1 à B2. Pour chaque niveau, on trouvera des activités de médiation inter-linguistique (entre le français et la langue des apprenants, dans les deux sens), mais aussi des activités de

médiation prenant appui sur de supports non-verbaux (photos, dessins, symboles, tableaux et graphiques, etc.), et enfin des jeux de lettres et de mots faisant appel à des compétences de traduction.

Le livret, disponible pour les langues et cultures de six pays (Albanie, Arménie, Bulgarie, Macédoine du Nord, Moldavie et Roumanie), sera lancé au cours de l'année 2023.

## En classe avec TV5Monde

TV5Monde, en partenariat avec l'OIF, a réalisé cinq vidéos dans des classes d'enseignants de FLE utilisant les ressources pédagogiques du site [enseigner.tv5monde.com](https://enseigner.tv5monde.com). En plus des séquences de cours filmées sur le vif, ils et elles partagent de nombreux conseils en fonction de leur public et contexte d'enseignement.

En octobre 2022, l'équipe de tournage s'est rendue à Chisinau en Moldavie à l'occasion du [cinquième épisode](#) de la série pour aller dans la classe de Nona, enseignante au Lycée Gheorghe Asachi auprès d'adolescents de niveau B2.

Pour l'étape de production, Nona leur a proposé de réaliser **une interview hors de la classe** et, le lendemain, une synthèse en cours. L'objectif : développer l'esprit civique des élèves, encourager la coopération et faire prendre conscience de ses qualités pour développer la confiance en soi.



## C'est maman qui commande !

Dans le cadre des activités transversales du dispositif CREF, trois conceptrices de la région (Elida Reci, Albanie ; Maja Milevska-Kulevska, Macédoine du Nord ; Raisa Elena Vlad, Roumanie) sont impliquées dans la réalisation d'un livret pédagogique à partir de la bande dessinée *C'est Maman qui commande !* de l'autrice franco-gabonaise **Sheena Donia**.

Grâce à 25 fiches pédagogiques (niveaux A0 à B1), le livret, qui sera lancé au cours de l'année 2023, permettra d'aborder la thématique de l'égalité femmes-hommes par ses différentes déclinaisons : **autonomisation des femmes et des filles** ; leadership **féminin** ; culture **de l'égalité** ; élimination **du sexisme**.



### Promouvoir la Francophonie, le vivre-ensemble et le français langue

#### Partenariat régional pour le renforcement de l'employabilité des étudiants francophones



**PARTENARIAT RÉGIONAL POUR LE RENFORCEMENT DE L'EMPLOYABILITÉ DES ÉTUDIANTS FRANCOPHONES**

**Projet :**  
*Promotion du français dans les écoles de Géorgie*

« Je suis heureux d'avoir obtenu ce stage car il m'a apporté beaucoup de compétences. J'ai toujours voulu contribuer à la promotion de la langue française en Géorgie. J'ai fait beaucoup d'activités pour promouvoir le français et je prévois d'en faire beaucoup plus. >>

**ZURAB KALADZÉ**  
Stagiaire  
Université d'État Akaki Tsérétéli



En 2022, en association avec le Bureau régional de l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF) en Europe centrale et orientale, un projet a été lancé à titre pilote afin d'une part d'accompagner les étudiants francophones des disciplines lettres, langues et/ou didactique de la région à travers des outils de professionnalisation et d'autre part d'appuyer les associations de professeurs de français dans leurs activités francophones.

Ainsi des étudiantes et étudiants de huit pays (Albanie, Arménie, Bulgarie, Géorgie, Kosovo, Macédoine du Nord, Roumanie, Serbie) ont bénéficié d'une allocation de stage de 4 à 6 mois financé par l'AUF pour développer au sein d'une association un projet visant à promouvoir l'enseignement du français et soutenu par le CREFECO.

#### 3<sup>ème</sup> édition de l'hackathon « Jeu parle français »



En partenariat avec Serious Evo, le CREFECO a organisé du 7 au 11 novembre la troisième édition de l'hackathon en "Jeu parle français" pour le développement d'un jeu vidéo du type jeu sérieux pour la promotion du français et de la Francophonie.

Cet évènement a pour objectif de réunir une jeune communauté francophone de développeurs et de passionnés de jeux vidéo. Il participe également à la promotion des activités numériques et du jeu sérieux dans l'apprentissage du français.

Cette année, **22 équipes de jeunes francophones** issues d'Albanie, Arménie, Bulgarie, Macédoine du Nord, Moldavie, Roumanie ont été accompagnés par des experts dans différents domaines : Djalal Nizar Adnani, spécialiste en gamification, game design et ingénierie pédagogique ; Adriana Barbu, for-

mateur pour la langue française ; Gaël Gilson, spécialiste en littératie vidéoludique et éducation aux jeux vidéo ; Lavinia Enache, spécialiste en storytelling et en scénarisation ; Iulian Virban, expert en Roblox et Scratch et Karim Koriche, spécialiste en Scratch.

Avec beaucoup d'enthousiasme, les participants ont présenté leurs jeux vidéo et l'équipe « Dinicu Golescu » a remporté la première place grâce au jeu vidéo « L'histoire du cœur » qui s'adresse à toutes les personnes qui veulent apprendre ou approfondir « la langue de l'amour ». La deuxième place est revenue à l'équipe « Les 6 boulettes » qui a créé un jeu « Top-Down » 2D sur le thème du développement durable. La troisième équipe gagnante, « Les Ours noirs », a conçu le jeu vidéo « Lydl Run » permettant de travailler le lexique de la langue française tout en faisant ses courses.

### Echanges scolaires virtuels 1Village

Ce projet a pour but de favoriser le dialogue entre enfants apprenants de français par-delà les distances géographiques et les frontières de l'esprit et de construire des modèles d'identité culturelle, positif, dynamique, inclusif et ouvert sur les autres.

À partir de la rentrée scolaire 2022-2023, l'association française Par Le Monde, avec le soutien de l'OIF, développe un programme pilote de correspondances numériques « 1Village ». Ce programme éducatif d'échanges par le biais des vidéos, s'adresse principalement **aux écoliers de 7 à 11 ans**. Il permet à des classes primaires de vivre une expérience d'interculturalité et de découvrir la multiplicité des espaces francophones.

60 classes participantes sont réparties dans 3 Villages-Mondes, dont 2 de lycéens et 1 de primaires, dans 6 pays : Djibouti, Egypte, **Géorgie**, Grèce, Rwanda, **Serbie**.

L'objectif est de construire des binômes, soit des « Villages Mondes », entre les pays membres de l'OIF, pour que 10 classes dans chaque pays du Village Monde, soit 20 classes au total dans un Village Monde, échangent entre elles tout au long de l'année sur leur culture et quotidien.

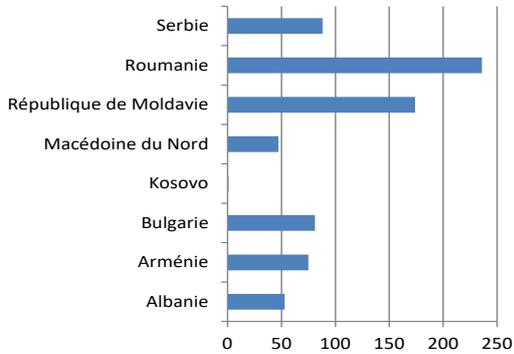
### #JIPF 2022 : rendez-vous dans le métavers francophone !

A l'occasion de la Journée internationale des professeurs de français, les CREF ont proposé un événement intitulé « Professeurs de français, créateurs d'avenir : **une journée dans la méta-vers pour s'informer, échanger et innover** ». Des professeurs de différents continents se sont retrouvés sur un campus virtuel conçu par la société Adaptika pour participer à différentes activités, présentations et interactions.

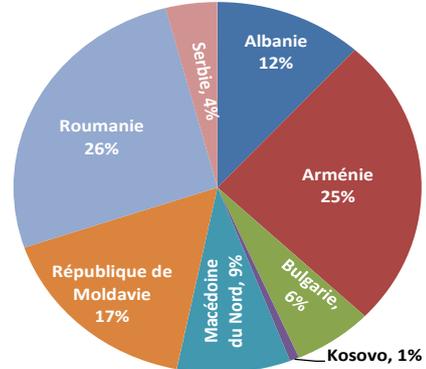


## Données générales

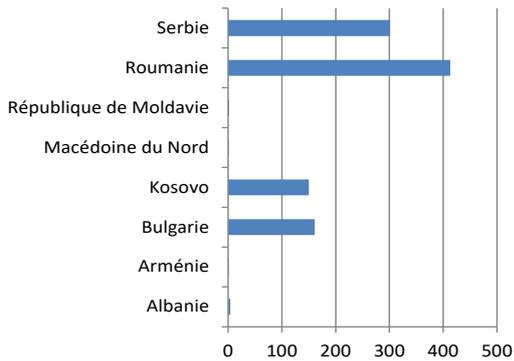
### Nombre de participants aux formations par pays



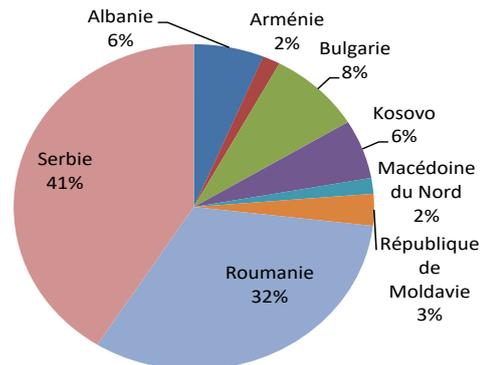
### Répartition des budgets des formations par pays



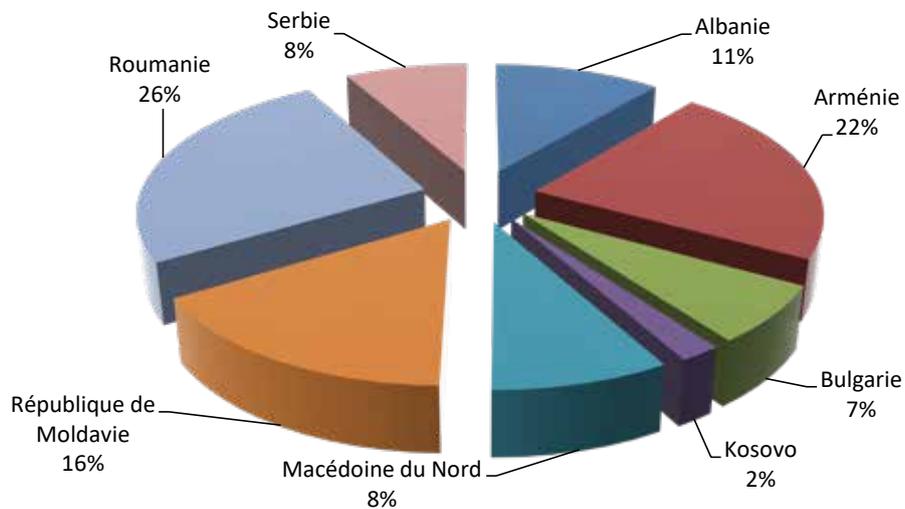
### Nombre de participants aux activités extra-scolaires par pays



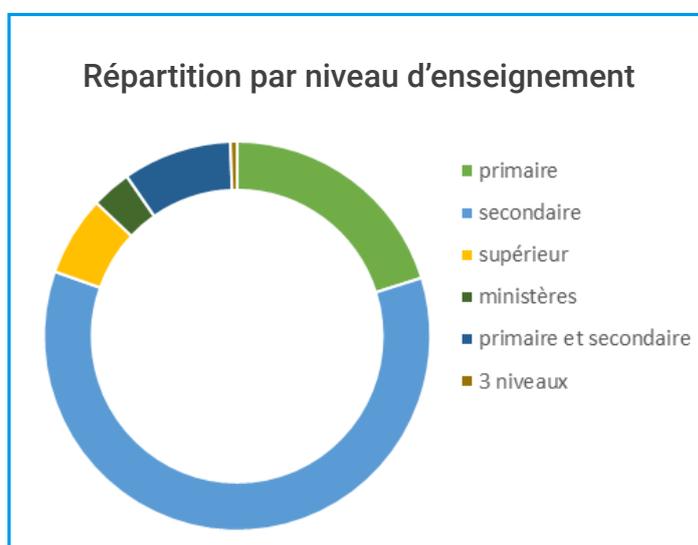
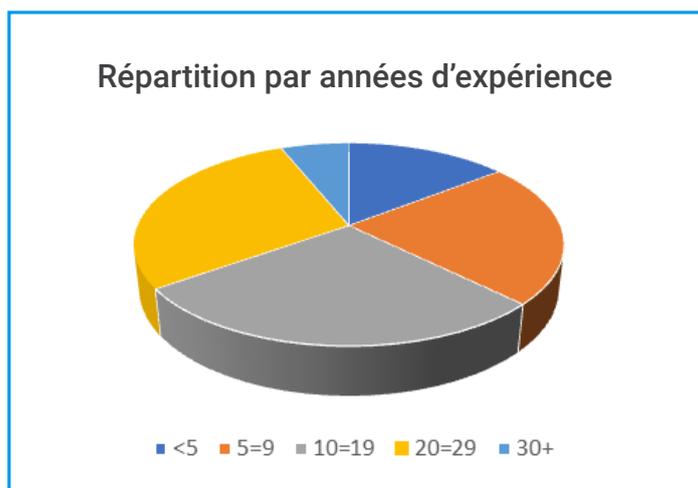
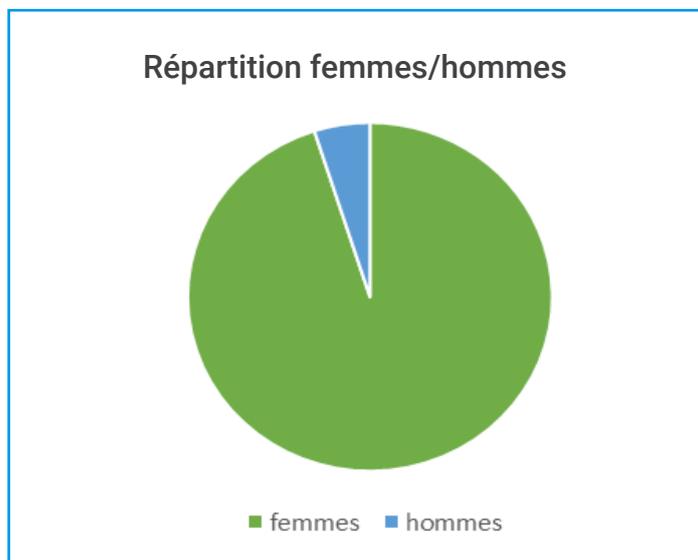
### Budgets des activités extra-scolaires par pays



### Budgets totaux par pays



## Profil des professeurs bénéficiaires des formations





## CREFECO

Centre régional francophone pour  
l'Europe centrale et orientale

---

Rue « Léopold Sédar Senghor », BP 1618 Ovcha kupel 2, Sofia (Bulgarie)

Site internet : <https://parlonsfrancais.francophonie.org/crefeco/>

Courriel : [crefeco@francophonie.org](mailto:crefeco@francophonie.org)

Téléphone : +359 2 955 5971

Facebook : [www.facebook.com/OIF.CREFECO](http://www.facebook.com/OIF.CREFECO)

